

7 Processi generali di mutamento linguistico: grammaticalizzazione

[Materiale di riferimento per questa parte: Hopper and Traugott 1993: capp. 1, 3, 4, 5, McMahon 1994: 160-73, Croft 2000: cap. 5 e 156-65]

- (1) Grammaticalizzazione: un processo in seguito al quale degli elementi lessicali assumono in certi contesti una funzione grammaticale, e, una volta grammaticalizzati, continuano a sviluppare nuove funzioni grammaticali.
- (2) Elementi lessicali vs. elementi grammaticali (Hopper and Traugott 1993: 4):
 - Elementi lessicali (nomi, aggettivi, verbi): appartengono a classi aperte, e denotano oggetti, eventi e proprietà
 - Elementi grammaticali (congiunzioni, pronomi, articoli, apposizioni, affissi flessivi e derivazionali, clitici etc.): appartengono a classi chiuse, e indicano relazioni tra le entità denotate dagli elementi grammaticali
- (3) Alcuni esempi di grammaticalizzazione (Hopper and Traugott 1993: 41; 131):
 - italiano *chiaramente*, francese *clairement* < latino *clara mente* ‘con mente chiara’
 - inglese *childhood* ‘fanciullezza’ < *cild-had* ‘condizione di bambino’, *freedom* ‘libertà’ < *freo-dom* ‘stato di libertà’, *manly* ‘da uomo’ < *man-lic* ‘apparenza da uomo’

Lo sviluppo del passato prossimo in francese

- (4) (a) *Je viens de Lyon*
io vengo da Lione
‘Vengo da Lione’
(b) *Je viens de manger*
io vengo da mangiare
‘Ho appena mangiato’
- (5) Lo sviluppo del perfetto perifrastico nelle lingue romanze (Harris and Campbell 1995: 182-5):

- in latino e nelle fasi più antiche delle lingue romanze, la costruzione *habēre, tenēre* + participio passato esprimeva il possesso di un’entità che si trovava nello stato descritto dal participio passato ((6), (7));

- in questa costruzione, il soggetto del participio è distinto da quello di *habēre, tenēre*; il participio si accorda con il suo soggetto in genere e numero;
- successivamente, *habēre* diventa un ausiliare, e la struttura della frase viene rianalizzata: la frase denota non più qualcuno che possiede un oggetto avente le proprietà denotate dal participio passato, ma qualcuno che ha fatto l'azione descritta dal participio;
- a questo punto, il participio non si accorda più obbligatoriamente con il suo soggetto (cfr. (7) e (8)), e non può essere separato dall'ausiliare ((8))

Latino (Cicerone: (Harris and Campbell 1995: 182)):

- (6) (a) *duc-es comprehēn-s-ōs tenētis*
capo-PL- arrestare-PTCP.PAST-M.PL tenete
'Tenete i capi in stato di arresto'
- (b) *in eā provinciā pecuni-ās magn-ās*
in quella provincia denaro-PL grande-F.PL
colloc-āt-ās habent
investire-PTCP.PAST-F.PL hanno
'Possiedono grandi capitali investiti in quella provincia'

Antico francese (Robert de Clari: (Harris and Campbell 1995: 183)):

- (7) *et chis emperes avoit lettres seur lui*
e questo imperatore aveva lettera-PL su lui
ecri-t-es qui...
scrivere-PTCP.PAST-F.PL che...
'E questo imperatore aveva delle lettere scritte su di lui, che...'

Francese moderno (Harris and Campbell 1995: 185)):

- (8) (a) *J' ai écrit les lettres*
io ho scritto le lettere
'Ho scritto le lettere'
- (b) **j' ai les lettres écrit*
io ho le lettere scritto
'Ho scritto le lettere'

Lo sviluppo della costruzione progressiva in ewe (nigero-congolese; Ghana)

- (9) (a) *Kofí le xɔ me*
Kofi essere casa dentro
'Kofi è nella casa'

- (b) *Kofi le xɔ tú me*
Kofi essere casa costruire.NOMLZR in
Letteralmente: 'Kofi è nel mezzo della costruzione di una casa'
- (c) *Kofi le xɔ tú-m*
Kofi PROG casa costruire-PROG
'Kofi sta costruendo una casa'

Lo sviluppo dei complementatori in ewe (Hopper and Traugott 1993: 14-6):

- (10) (a) *Me-bé me-wɔ-e*
io-dire io-fare-esso
'Ho detto, 'L'ho fatto''
- (b) *Megblo bé mewɔe*
io-dire dire io-fare-esso
'Ho detto che l'ho fatto'
- (c) *Me-dí bé máple awua dewó*
io-volere dire io-CONGT-comprare vestito alcuni
'Voglio comprare alcuni vestiti'

(11) I piu' comuni processi di grammaticalizzazione (Croft 2000: 157):

- verbo lessicale > ausiliare > affisso di tempo, modo o aspetto
- verbo > adposizione
- adposizione > marca di caso
- adposizione > congiunzione subordinante
- pronomi personale > clitico > affisso di accordo verbale
- dimostrativo o articolo > congiunzione subordinante
- numerale 'uno' > articolo indefinito

(12) Il continuum della grammaticalizzazione (Hopper and Traugott 1993: 7):

elemento lessicale dotato di contenuto semantico > elemento grammaticale autonomo > clitico > affisso flessivo

(13) Fattori tipici dei processi di grammaticalizzazione:

- espressione di ambiti concettualmente più complessi in termini di ambiti concettualmente più semplici (metafora)
- redistribuzione del significato di espressioni complesse (metonimia, **convenzionalizzazione di inferenze**)

- **Metafora e metonimia/convenzionalizzazione di inferenze:** Il mutamento avviene in contesti circoscritti, dove particolari circostanze rendono possibile la rianalisi (ad esempio, ((10a)).
- **Estensione:** La rianalisi viene applicata a contesti non compatibili con le caratteristiche semantiche del contesto originario (ad esempio, (10c))
- **Unidirezionalità e ciclicità:** Nel corso del processo di grammaticalizzazione, gli elementi coinvolti perdono i loro significati concreti originari e acquisiscono significati più astratti (cf. (6)-(8)). La grammaticalizzazione porta alla creazione di elementi grammaticali a partire da elementi lessicali, e il processo opposto non si verifica (quasi mai). Uno dei risultati del processo di grammaticalizzazione può essere la perdita di funzione e sostanza fonetica degli elementi coinvolti, nel qual caso questi elementi sono sostituiti da altri in un nuovo ciclo di grammaticalizzazione.
- **Formazione di diversi livelli:** quando un elemento lessicale subisce un processo di grammaticalizzazione, l'originaria forma lessicale sopravvive accanto al suo esito grammaticalizzato ((5)-(8)).

Abbreviazioni

	PAST	passato	
CONGT	congiuntivo		
F	femminile	Pl	plurale
M	maschile	PROG	progressivo
NOMLZR	nominalizzatore	PTCP	participio

Riferimenti bibliografici

- Croft, W. (2000). *Explaining language change: an evolutionary approach*. Harlow, Essex: Longman.
- Harris, A. C. and L. Campbell (1995). *Historical syntax in cross-linguistic perspective*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hopper, P. J. and E. C. Traugott (1993). *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- McMahon, A. S. (1994). *Understanding language change*. Cambridge: Cambridge University Press.